

-(으)ㄴ/는 가운데

amid, against a backdrop of

Sets a situation as the backdrop for what follows. News writing leans on it heavily — it frames an event within the circumstances surrounding it.

HOW TO ATTACH IT

Verb	-는 가운데	내리다 → 내리는 가운데
Adjective	-(으)ㄴ 가운데	바쁘다 → 바쁜 가운데
With a noun	noun + 가운데	어둠 가운데
Ends in ㄹ	ㄹ drops	만들다 → 만드는 가운데
Different subjects	allowed	비가 내리는 가운데 행사가 진행됐다
Ordinary meaning	among, the middle	셋 가운데 하나

WHEN TO USE IT

The form follows the modifier system: verbs take -는 가운데, adjectives -(으)ㄴ 가운데. With a noun it attaches directly: 어둠 가운데. Stems in ㄹ drop it.

Unlike -는 동안, which measures a stretch of time, 가운데 describes surrounding conditions. The two clauses may have different subjects, and usually do.

It is firmly written. Headlines and reports use it constantly: 비가 내리는 가운데 행사가 진행되었다.

The same word 가운데 also means "among" or "the middle" in ordinary use: 셋 가운데 하나. Context separates them without difficulty.

IN USE

- 1 비가 내리는 가운데 행사가 예정대로 진행되었다.
The event went ahead as planned amid the rain.
- 2 많은 시민이 지켜보는 가운데 개막식이 열렸다.
The opening ceremony was held as many citizens looked on.
- 3 경기가 어려운 가운데에서도 매출은 늘었다.
Even against a difficult economy, sales rose.
- 4 우려가 커지는 가운데 정부가 대책을 발표했다.
Amid growing concern, the government announced measures.
- 5 모두가 바쁜 가운데 시간을 내 주셔서 감사합니다.
Thank you for making time when everyone is so busy.

6 직접 만드는 가운데 문제점을 발견했습니다.

In the course of making it ourselves, we spotted the problem.

COMPARED WITH

-는 동안

동안 measures a period of time; 가운데 describes conditions. One answers "for how long," the other "in what circumstances."

비가 오는 동안 기다렸어요. (while it rained) / 비가 내리는 가운데 진행됐다. (amid the rain)

-(으)면서

-(으)면서 needs one subject; 가운데 allows two, which is why it suits reporting on events and their surroundings.

듣으면서 썼어요. (I listened and wrote) / 시민이 지켜보는 가운데 열렸다. (they watched, it was held)

-(으)ㄴ/는 속에서

Very close in meaning. 속에서 leans toward being immersed in something; 가운데 toward being surrounded by circumstances.

어려움 속에서 / 어려운 가운데

WATCH OUT

X 직접 만드는 가운데 문제를 발견했습니다.

O 직접 만드는 가운데 문제를 발견했습니다.

Stems ending in ㄹ drop it before -는, as everywhere in the modifier system.

X 경기가 어렵는 가운데 매출이 늘었다.

O 경기가 어려운 가운데 매출이 늘었다.

어렵다 is an adjective, so it takes -(으)ㄴ. -는 belongs to verbs.

X 야, 비 오는 가운데 우리 나갔어.

O 야, 비 오는데 우리 나갔어.

가운데 is news-register language. In casual speech it sounds like a broadcast.